

*Acuerdo de Cooperación Técnica
Científica y Tecnológica entre la
República Dominicana
y la República Federativa del Brasil.*

ACUERDO DE COOPERACION TECNICA, CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y
LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, en lo adelante de signados Partes Contratantes.

A LA LUZ DE sus objetivos comunes de desarrollo económico y social y de la elevación de la condición de vida de sus pueblos.

CONSIDERANDO que la cooperación técnica, científica y tecnológica entre los dos países, y la aplicación de sus resultados a los procesos de producción contribuirán a los mutuos esfuerzos en pro de la consecución de sus objetivos comunes, y

DESEOSOS de incrementar la referida cooperación,

ACUERDAN:

ARTICULO I

1.- Las Partes Contratantes determinarán periódicamente las áreas en que los esfuerzos de cooperación y/o la investigación conjunta en el desarrollo de sectores específicos,

. . . /

científicos, técnicos y tecnológicos sea de mayor interés común y los que mejor conduzcan a la consecución de los objetivos de este Acuerdo. Las Partes Contratantes establecerán prioridades para tal fin.

2.- Las Partes Contratantes promoverán actividades científicas, técnicas y tecnológicas conjuntas o coordinadas en las áreas prioritarias establecidas de acuerdo con los términos del párrafo 1, y la colaboración para la inmediata aplicación de los resultados alcanzados.

ARTICULO II

1. Dentro de este Acuerdo podrán concluirse Ajustes Operacionales Complementarios entre organismos gubernamentales brasileños y dominicanos o entre entidades nacionales privadas, designadas por cada Parte Contratante, con miras al cumplimiento de este Acuerdo en áreas prioritarias específicas.

2. Los Ajustes Operacionales Complementarios celebrados por diferentes organismos y entidades bajo los auspicios de este Acuerdo entrarán en vigor mediante instrumentos diplomáticos.

3. Los Ajustes Operacionales Complementarios a que hace referencia el párrafo 1, especificarán las fuentes financieras

. . . /

y mecanismos operacionales, de conformidad con los objetivos específicos y las características de los organismos o entidades comprometidos; y establecerán los procedimientos relativos a los informes de las actividades resultantes, a ser sometidos a la Comisión Mixta establecida de conformidad con los términos del Artículo VI.

ARTICULO III

A fin de cumplir los propósitos de este Acuerdo, las Partes Contratantes acuerdan:

- a) convocar reuniones para el debate e intercambio de informaciones;
- b) intercambiar profesores, científicos, investigadores, peritos y técnicos (en lo adelante designados especialistas);
- c) proceder al intercambio directo de información de los campos necesarios;
- d) proceder a la ejecución conjunta o coordinada de programas y/o proyectos de investigación científica, de desarrollo técnico y tecnológico, para la adecuada adaptación de técnicas y tecnologías a condiciones específicas, y para la aplicación de los resultados a procesos de producción;

. . . /

e) proceder a otras formas de Cooperación exigidas por las circunstancias y sobre las cuales se hayan puesto de acuerdo.

ARTICULO IV

El intercambio de información científica, técnica y tecnológica se efectuará entre las Partes Contratantes o por intermedio de los organismos designados por cada una de las Partes.

La Parte Contratante, o el organismo designado, que proporcione información de esa naturaleza podrá, si lo considera conveniente, solicitar a la otra Parte u organismo que restrinja la difusión de tal información ante terceras partes. Siempre que la divulgación de información se considerare posible o aconsejable, ambas Partes Contratantes deberán poner se de acuerdo en cuanto a las condiciones y el propósito de esa divulgación.

ARTICULO V

1. La Parte Contratante que reciba especialistas de la otra Parte proporcionará el personal adecuado necesario para la eficiente ejecución de la actividad, proyecto o programa convenientes.

. . . . /

2. El especialista visitante y el personal del país anfitrión intercambiarán, no sólo toda información técnica relativa a los métodos y prácticas que se emplearán en la ejecución de distintos proyectos y programas, sino también los principios y teorías científicos fundamentales.

ARTICULO VI

1. Las Partes Contratantes deciden establecer una Comisión Mixta, que se reunirá alternadamente en Brasil y en República Dominicana en fechas determinadas por canales diplomáticos, cuando ambas Partes Contratantes lo consideren conveniente, a la luz de la ejecución de este Acuerdo y de las actividades realizadas bajo los auspicios de los Ajustes Operacionales Complementarios, a que hace referencia el Artículo II.

2. La Comisión Mixta será el foro apropiado para:

a) la revisión periódica de las áreas prioritarias mencionadas en el Artículo I;

b) la formulación de programas de actividades bianuales o plurianuales;

c) el examen de la ejecución de este Acuerdo y de

los Ajustes Operacionales Complementarios, celebrados de conformidad con lo dispuesto en el Artículo II;

d) la presentación de recomendaciones a ambas Partes Contratantes en lo que dice respecto al cumplimiento de este Acuerdo, incluyendo los programas iniciados directamente bajo sus auspicios o bajo los de Ajustes Operacionales Complementarios.

3. Se mantendrá informada a la Comisión Mixta acerca de la marcha de proyectos y programas establecidos por Ajustes Operacionales Complementarios.

4. La Comisión Mixta podrá establecer Grupos de Trabajo especiales, que podrán reunirse simultáneamente con las Sesiones de la Comisión Mixta, o durante los períodos entre las referidas Sesiones, con miras a examinar los informes sobre el progreso de las actividades mencionadas en el párrafo 3 y para revisar el cumplimiento de los aspectos específicos de este Acuerdo o de los Ajustes Operacionales Complementarios en el mismo.

5. Los contactos, dentro de este Acuerdo, entre las Partes Contratantes, efectuados durante los intervalos de las Sesiones de la Comisión Mixta y reuniones de los Grupos de Trabajo, se realizarán por intermedio de canales diplomáticos, o de organismos o entidades designados por cada una de las Partes.

. . . /

ARTICULO VII

El financiamiento de las varias modalidades de Cooperación científica, técnica y tecnológica previstas en este A-cuerdo, así como los términos y condiciones de los viáti-cos , ayudas de costo, gastos de viaje, asistencia técnica y otros, fijados a los especialistas mencionados en el Artículo III, "b", serán establecidos en los Ajustes Operacionales Complementarios a que hace referencia el Artículo II.

ARTICULO VIII

Cada Parte Contratante concederá a los especialistas designados para ejercer sus funciones en el territorio de la otra Parte, en el transcurso de los Ajustes Complementarios previstos en el Artículo II, así como a los miembros de su familia inmediata:

a) visa oficial gratis, válida por el tiempo de su misión en el país anfitrión;

b) exención de impuestos y demás gravámenes para la importación de objetos de uso doméstico y personal, destinados a la primera instalación cuando el plazo de permanencia en el país anfitrión sea superior a un año;

. . . /

c) igual exención cuando re-exporte los referidos bienes;

d) exención de impuestos en cuanto a salarios y vencimientos y a los pagos hechos por la institución remitente. En caso de remuneración y viáticos pagados por la institución anfitriona se aplicará la legislación del país anfitrión, observados los Acuerdos de bi-tributación eventualmente firmados entre las Partes.

ARTICULO IX

Ambas Partes Contratantes eximirán de toda tarifa e impuestos, tanto las importaciones como las exportaciones de un país a otro en lo concerniente a los bienes, equipos y materiales necesarios para el cumplimiento de este Acuerdo y de los Ajustes Operacionales Complementarios en el mismo. Tales bienes, equipos y materiales serán re-exportados a la Parte que los envía cuando se terminen los proyectos y programas a que fueron destinados, a no ser que los bienes, equipos y materiales fueran donados a la Parte anfitriona.

ARTICULO X

La selección de los especialistas la hará la Parte Contratante cedente y deberá ser aprobada por la Parte Contratante que recibe.

. . . /

ARTICULO XI

1. Las Partes Contratantes, por mutuo consentimiento, podrán diligenciar el financiamiento y la participación de organizaciones internacionales o de otros países interesados en actividades, proyectos y programas resultantes del presente Acuerdo.

2. Las Partes Contratantes, por mutuo consentimiento, podrán cooperar, directamente o por intermedio de organismos designados por ellas, en terceros países que soliciten su cooperación.

ARTICULO XII

Este Acuerdo se pondrá en ejecución de conformidad con la legislación y las prácticas administrativas de cada una de las Partes Contratantes.

ARTICULO XIII

1. Cada Parte Contratante notificará a la otra la plena satisfacción de los requisitos exigidos en su legislación nacional para la aprobación del presente Acuerdo, el cual entrará en vigor en la fecha de la segunda notificación.

. . . /

2. El presente Acuerdo estará en vigor por un período de 5 años, siendo renovable, automáticamente, por períodos iguales y sucesivos.

3. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes Contratantes mediante Nota Diplomática. El término del Acuerdo ocurrirá después de seis meses a partir de la fecha de recibo de la Nota de denuncia.

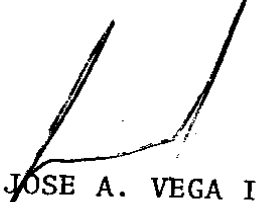
4. La denuncia del presente Acuerdo no afectará la marcha y la consecución de los Ajustes Operacionales Complementarios firmados entre organismos y/o entidades de acuerdo con los términos del Artículo II.

En fe de lo cual, los signatarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.


. . . . /

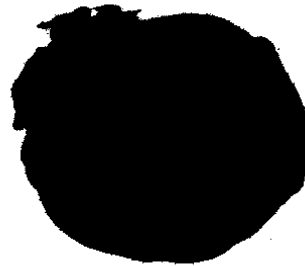
HECHO en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional,
Capital de la República Dominicana, a los ocho (8) días del
mes de febrero del año Mil Novecientos Ochenta y Cinco (1985),
en dos originales, en los idiomas español y portugués, siendo
igualmente auténticos ambos textos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DOMINICANA


DR. JOSE A. VEGA IMBERT
Secretario de Estado de
Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL


RAMIRO SARAIVA GUERREIRO
Ministro de Estado de
Relaciones Exteriores



ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA,
CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA ENTRE A
REPÚBLICA DOMINICANA E A
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL.

ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA, CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA ENTRE O GOVERNO
DA REPÚBLICA DOMINICANA E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

O Governo da República Dominicana

e

O Governo da República Federativa do Brasil,

doravante designados Partes Contratantes,

À luz de seus objetivos comuns de desenvolvimento econômico e social e de elevação da qualidade de vida de seus povos,

Considerando que a cooperação científica, técnica e tecnológica entre os dois países e que a aplicação dos seus resultados aos processos de produção contribuirão para os mútuos esforços em prol da consecução de seus objetivos comuns, e

Desejosos de desenvolver a referida cooperação,

Acordam em que:

ARTIGO I

1. As Partes Contratantes determinarão periodicamente as áreas em que esforços de cooperação e/ou de pesquisa conjunta em desenvolvimento de setores específicos científicos, técnicos e tecnológicos são de maior interesse comum e os mais conducentes à consecução dos objetivos deste Acordo. As Partes Contratantes estabelecerão prioridades para tal fim.

2. As Partes Contratantes promoverão atividades científicas, técnicas e tecnológicas conjuntas ou coordenadas, nas áreas prioritárias estabelecidas nos termos do parágrafo 1, e colaborarão para a imediata aplicação dos resultados alcançados.

ARTIGO II

1. Ajustes operacionais complementares, no âmbito deste Acordo, poderão ser concluídos entre órgãos governamentais dominicanos e brasileiros, ou entre entidades nacionais privadas, designadas por cada Parte Contratante, com vistas à implementação deste Acordo em áreas prioritárias específicas.

2. Os Ajustes operacionais complementares celebrados por diferentes órgãos e entidades sob a égide deste Acordo entrarão em vigor mediante instrumentos diplomáticos.

3. Os Ajustes operacionais complementares a que faz referência o parágrafo 1 especificarão fontes financeiras e mecanismos operacionais, de conformidade com os objetivos específicos e as características dos órgãos ou entidades envolvidos, e estabelecerão os procedimentos concernentes aos relatórios das atividades decorrentes, a serem submetidos à Comissão Mista estabelecida nos termos do Artigo VI.

ARTIGO III

A fim de implementar os propósitos deste Acordo, as Partes Contratantes concordam em:

- a) convocar reuniões para o debate e intercâmbio de informações;
- b) intercambiar professores, cientistas, pesquisadores, peritos e técnicos (doravante designados especialistas);
- c) proceder à troca direta de informação nos campos relevantes;
- d) proceder à implementação conjunta ou coordenada de programas e/ou projetos de pesquisa científica, de desenvolvimento técnico e tecnológico, para a adaptação adequada de técnicas e tecnologias a condições relevantes específicas, e para a aplicação dos resultados a processos de produção; e
- e) proceder a outras formas de cooperação exigidas pelas circunstâncias e sobre as quais se haja acordado.

ARTIGO IV

1. O intercâmbio de informação científica, técnica e tecnológica realizar-se-á entre as Partes Contratantes ou por intermédio dos órgãos designados por cada uma das Partes.

2. A Parte Contratante, ou o órgão designado, que suprir in formação dessa natureza poderá, se considerar conveniente, solicitar à outra Parte ou órgão que restrinja a difusão de tal informação junto a terceiras partes. Sempre que a divulgação de informação for considerada possível ou aconselhável, ambas as Partes Contratantes deverão acordar quanto às condições e o escopo dessa divulgação.

ARTIGO V

1. A Parte Contratante que receber especialistas da outra Parte proverá o pessoal adequado necessário à eficiente implementação da atividade, projeto ou programa relevantes.

2. O especialista visitante e o pessoal do país recipiente intercambiarão não apenas toda a informação técnica relativa aos métodos e práticas a serem empregados na implementação de distintos projetos e programas, mas também os princípios e teorias científicas relevantes subjacentes.

ARTIGO VI

1. As Partes Contratantes decidem estabelecer uma Comissão Mista, que se reunirá alternadamente na República Dominicana e no Brasil, em datas acordadas por canais diplomáticos, quando for julgado conveniente por ambas as Partes Contratantes, à luz da implementação deste Acordo e das atividades realizadas sob a égide dos ajustes operacionais complementares, a que faz referência o Artigo II.

2. A Comissão Mista será o foro apropriado para:

- a) revisão periódica das áreas prioritárias mencionadas no Artigo I;
- b) formulação de programas de atividades bi ou pluri- anuais;
- c) exame da implementação deste Acordo e de ajustes operacionais complementares, celebrados em conformidade com o disposto no Artigo II;
- d) apresentação de recomendações a ambas as Partes Contratantes no que diz respeito à implementação deste Acordo, incluindo os programas iniciados diretamente sob a sua égide, ou sob a de ajustes operacionais complementares.

3. A Comissão Mista será mantida informada do andamento de projetos e programas estabelecidos por ajustes operacionais complementares.

4. A Comissão Mista poderá estabelecer grupos de trabalhos especiais, que poderão reunir-se simultaneamente com as sessões da Comissão Mista, ou durante os períodos entre as referidas sessões, com vistas a examinar os relatórios sobre o progresso das atividades mencionadas no parágrafo 3 e a revisar a implementação de aspectos específicos deste Acordo ou dos ajustes operacionais complementares ao mesmo.

5. Os contatos, no âmbito deste Acordo, entre as Partes Contratantes, efetuados durante os intervalos das sessões da Comissão Mista e reuniões dos grupos de trabalho, serão realizados por intermédio de canais diplomáticos, ou de órgãos ou entidades designados por cada uma das Partes.

ARTIGO VII

O financiamento das várias modalidades de cooperação científica, técnica e tecnológica previstas neste Acordo, bem como os termos e condições de diárias, ajudas de custo, gastos de viagem, assistência médica e outras vantagens a serem asseguradas aos especialistas mencionados no Artigo III, "b", serão estabelecidos nos ajustes operacionais complementares a que faz referência o Artigo II.

ARTIGO VIII

Cada Parte Contratante concederá aos especialistas designados para exercer suas funções no território da outra Parte, em decorrência dos ajustes complementares previstos no Artigo II, bem como aos membros de sua família imediata:

- a) visto oficial grátis, válido pelo prazo da sua missão no país receptor;
- b) isenção de impostos e demais gravames para a importação de objetos de uso doméstico e pessoal, destinados à primeira instalação, desde que o prazo de permanência no país receptor seja superior a um ano;
- c) idêntica isenção quando da reexportação dos referidos bens;

d) isenção de impostos quanto a salários e vencimentos a eles pagos pela instituição remetente. No caso de remunerações e diárias pagas pela instituição recipiente será aplicada a legislação do país receptor, observados os Acordos de bitributação eventualmente firmados entre as Partes.

ARTIGO IX

Ambas as Partes Contratantes isentarão de todas as taxas e impostos tanto as importações como as exportações de um país a outro no tocante a bens, equipamentos e materiais necessários à implementação deste Acordo e dos ajustes operacionais complementares ao mesmo. Tais bens, equipamentos e materiais serão reexportados à Parte que os enviar, por ocasião do término dos projetos e programas aos quais se destinaram, a não ser quando os bens, equipamentos e materiais forem doados à Parte recipiente.

ARTIGO X

A seleção de especialistas será feita pela Parte Contratante cedente e deverá ser aprovada pela Parte Contratante recipiente.

ARTIGO XI

1. As Partes Contratantes, por mútuo consentimento, poderão buscar o financiamento e a participação de organizações internacionais ou de outros países interessados em atividades, projetos e programas decorrentes do presente Acordo.

2. As Partes Contratantes, por mútuo consentimento, poderão cooperar, diretamente ou por intermédio de órgãos por elas designados, em terceiros países que solicitem a sua cooperação.

ARTIGO XII

Este Acordo será implementado em conformidade com a legislação e as práticas administrativas de cada uma das Partes Contratantes.

ARTIGO XIII

1. Cada Parte Contratante notificará a outra da plena satisfação dos requisitos exigidos em sua legislação nacional para a aprovação do presente Acordo, o qual entrará em vigor na data da segunda notificação.

2. O presente Acordo vigorará por um período de cinco anos, sendo automaticamente renovável por períodos iguais e sucessivos.

3. O presente Acordo poderá ser denunciado por qualquer das Partes Contratantes mediante nota diplomática. O término do Acordo ocorrerá após seis meses a contar da data de recebimento da nota de denúncia.

4. A denúncia do presente Acordo não afetará o andamento e a consecução dos ajustes operacionais complementares firmados entre órgãos e/ou entidades nos termos do Artigo II.

Em testemunho do que, os signatários, devidamente autorizados por seus respectivos Governos, assinam o presente Acordo.

Feito em São Domingos, aos oito dias do mês de fevereiro de 1985, em dois originais nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DOMINICANA:


DR. JOSÉ A. VEGA IMBERT,
Secretario de Estado das
Relações Exteriores.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:


RAMIRO SARAIVA GUERREIRO,
Ministro de Estado das
Relações Exteriores.